

Avaldatud eesti keeles: oktoober 2021

Jõustunud Eesti standardina: aprill 2007

Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: jaanuar 2021

MADALPINGELISED ELEKTRIPAIGALDISED

Osa 7-706: Nõuded eripaigaldistele ja -paikadele

Ahtad juhtivad paigad

Low voltage electrical installations

Part 7-706: Requirements for special installations or locations

Conducting locations with restricted movement

(IEC 60364-7-706:2005, modified +

IEC 60364-7-706:2005/A1:2019)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- CENELEC-i harmoneerimisdokumendi HD 60364-7-706:2007 ja selle muudatuse A1:2020 ingliskeelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonidel. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles aprillis 2007;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2021. aasta oktoobrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 17 „Madalpinge“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud Tallinna Tehnikaülikooli elektroenergeetika ja mehhatroonika instituudi emeriitprofessor Endel Risthein, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 17 ekspertkomisjon koosseisus:

Meelis Kärt	Tehnilise Järelevalve Inspektsiooni elektriohutusosakonna juhataja
Arvo Kübarsepp	OÜ Elektrikontrollikeskus juhataja
Tõnis Mägi	OÜ Auditron juhataja
Alar Ollerma	AS Harju Elekter Elektrotehnika tootearenduse osakonna juhataja
Mati Roosnurm	OÜ Jaotusvõrk peaspetsialist
Olev Sinijärv	AS Raasiku Elekter juhataja
Arvo Ulla	Eesti Elektritööde Ettevõtjate Liidu tegevdirektor

Standardimuudatuse tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 17 „Madalpinge“, standardimuudatuse tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardimuudatuse on tõlkinud Tallinna Tehnikaülikooli elektroenergeetika ja mehhatroonika instituudi emeriitprofessor Endel Risthein, standardimuudatuse on heaks kiitnud EVS/TK 17 eksperdikomisjon koosseisus:

Mati Roosnurm	Eesti Elektroenergeetika Selts
Meelis Kärt	Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet
Endel Risthein	Eesti Moritz Hermann Jacobi Selts
Marek Mägi	AS Harju Elekter
Arvo Kübarsepp	OÜ Auditron
Olev Sinijärv	AS Raasiku Elekter
Kaido Kiil	Elektrilevi OÜ
Raigo Viltrop	Prysmian Group Baltics AS

Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahiseiga EE.

Standardis sisalduvad arväärtusrajad eessõnadega *alates* ja *kuni* sisaldavad alati, nagu ka senistes eestikeelsetes normdokumentides, kaasaarvatult rajaväärtust ennast.

Sellesse standardisse on muudatus A1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud sümbolitega  .

See dokument on EVS-i loodud eelvaade

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi HD 60364-7-706:2007 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 31.01.2007, muudatuse A1 06.11.2020.

See standard on Euroopa standardi HD 60364-7-706:2007 ja selle muudatuse A1:2020 eestikeelne [et] konsolideeritud versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

Date of Availability of the European Standard HD 60364-7-706:2007 is 31.01.2007 and the Date of Availability of the Amendment A1 is 06.11.2020.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard HD 60364-7-706:2007 and its Amendment A1:2020. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 29.020; 91.140.50

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

Taotluslikult tühjaks jäetud

Low-voltage electrical installations
Part 7-706: Requirements for special installations or locations –
Conducting locations with restricted movement
(IEC 60364-7-706:2005, modified + IEC 60364-7-706:2005/A1:2019)

Installations électriques basse tension –
Partie 7-706: Exigences pour les installations et emplacements
spéciaux – Enceintes conductrices exiguës
(CEI 60364-7-706:2005, modifiée +
CEI 60364-7-706:2005/A1:2019)

Errichten von Niederspannungsanlagen –
Teil 7-706: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und
Anlagen besonderer Art – Leitfähige Bereiche mit begrenzter
Bewegungsfreiheit
(IEC 60364-7-706:2005, modifiziert +
IEC 60364-7-706:2005/A1:2019)

This Harmonization Document was approved by CENELEC on 2006-02-01. Amendment A1 was approved by CENELEC on 2019-10-31. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for implementation of this Harmonization Document and its amendment at national level.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national implementations may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This Harmonization Document and its Amendment A1 exist in three official versions (English, French, German).

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Électrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA	3
■ _{A1} MUUDATUSE A1 EUROOPA EESSÕNA	3
■ _{A1} MUUDATUSE A1 EESSÕNA.....	4
SISSEJUHATUS	8
706.1 KÄSITLUSALA	9
■ _{A1} 706.2 NORMIVIITED	9
706.3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	9
■ _{A1} 706.4 KAITSEVIISID	10
■ _{A1} Lisa A (teatmelisa) Mõnede maade kohta käivad märkused	13
■ _{A1} Lisa ZA (normlisa) Normiviited rahvusvahelistele väljaannetele ja neile vastavatele Euroopa väljaannetele	14
■ _{A1} Lisa ZB (normlisa) Rahvuslikud eritingimused	15
■ _{A1} Lisa ZC (normlisa) A-kõrvalekalded	16

EUROOPA EESSÕNA

Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoni (*International Electrotechnical Commission, IEC*) tehnilises komitees TC 64 (*Electrical installations and protection against electric shock*) valminud dokumendi 64/1478/FDIS, standardi IEC 60364-7-706 tulevase 2. trüki tekst esitati IEC ja CENELECI rööbitiseks hääletamiseks.

CENELECI tehnilise komitee TC 64 (*Electrical installations of buildings and protection against electric shock*) alamkomitee SC 64A (*Protection against electric shock*) poolt koostatud muutuste kavand esitati vormikohaseks hääletamiseks.

Ühitatud tekst kiideti CENELECI poolt 2006-02-01 heaks kui HD 60364-7-706.

Kehtestati alljärgnevad tähtajad:

- viimane tähtpäev harmoneerimisdokumendi olemasolu teatavakstegemiseks rahvuslikul tasandil (doa) 2006-08-01
- viimane tähtpäev harmoneerimisdokumendi kehtestamiseks rahvuslikul tasandil harmoneeritud rahvusliku standardi avaldamise või tiitellehe meetodil kinnitamise teel (dop) 2007-08-01
- viimane tähtpäev harmoneerimisdokumendiga vastuolus olevate rahvuslike standardite tühistamiseks (dow) 2009-02-01

Lisad **ZA** ja **ZB** on lisanud CENELEC.

Käesolevas harmoneerimisdokumendis on IEC standardi tavapärased muutused tähistatud püstjoonega teksti vasakul äärel.

[A₁] Lugeja tähelepanu on pööratud asjaolule, et lisas **A** on loetletud kõik mõningate maade vähem püsiva iseloomuga jaotised, mis käivad selle standardi aine kohta. **[A₁]**

[A₁] MUUDATUSE A1 EUROOPA EESSÕNA

IEC tehnilise komitee TC 64 „Electrical installations and protection against electric shock“ koostatud dokumendi 64/2380/FDIS tekst, rahvusvaheline standard IEC 60364-7-706/A1 on esitatud IEC ja CENELEC-i paralleelsele hääletusele ja CENELEC on selle üle võtnud standardina HD 60364-7-706:2007/A1:2020.

Kehtestati järgmised tähtpäevad:

- viimane tähtpäev selle dokumendi kehtestamiseks riigi tasandil identse rahvusliku standardi avaldamisega või jõustumisteate meetodil kinnitamisega (dop) 2021-05-06
- viimane tähtpäev selle dokumendiga vastuolus olevate rahvuslike standardite tühistamiseks (dow) 2023-11-06

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et dokumendi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CENELEC ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

Jõustumisteade

CENELEC on rahvusvahelise standardi IEC 60364-7-706:2005/A1:2019 teksti muutmata kujul üle võtnud Euroopa standardina. **[A₂]**

CONSOLIDATED VERSION

VERSION CONSOLIDÉE



**Low-voltage electrical installations –
Part 7-706: Requirements for special installations or locations – Conducting
locations with restricted movement**

**Installations électriques basse tension –
Partie 7-706: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux –
Enceintes conductrices exigües**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2019 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC - webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 000 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC



IEC 60364-7-706

Edition 2.1 2019-09

CONSOLIDATED VERSION

VERSION CONSOLIDÉE



**Low-voltage electrical installations –
Part 7-706: Requirements for special installations or locations – Conducting
locations with restricted movement**

**Installations électriques basse tension –
Partie 7-706: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux –
Enceintes conductrices exiguës**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 91.140.50; 29.020

ISBN 978-2-8322-7459-0

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.

Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.

® Registered trademark of the International Electrotechnical Commission
Marque déposée de la Commission Electrotechnique Internationale

A1 MUUDATUSE A1 EESSÕNA

Muudatuse on koostanud IEC tehniline komitee 64 „Electrical installations and protection against electric shock“.

Selle rahvusvahelise standardi tekst põhineb järgmistel dokumentidel:

Lõppkavand	Hääletusaruanne
64/2380/FDIS	64/2394/RVD

Täieliku teabe selle standardi heakskiiduhääletuse kohta saab ülaltoodud tabelis viidatud hääletusaruandest.

Komitee on otsustanud, et selle muudatuse ja põhipublikatsiooni sisu jääb muutumatuks kuni alalhoiutähtpäevani, mis on toodud IEC veebilehel <http://webstore.iec.ch> vastava publikatsiooniga seotud andmetes. Sellel kuupäeval publikatsioon kas

- kinnitatakse uuesti,
- tühistatakse,
- asendatakse uustöötusega või
- muudetakse. **A1**

SISSEJUHATUS

A1 IEC 60364 selle osa (IEC 60364-7-706) rakendamisel kehtivad IEC 60364 üldosade 1 kuni 6 ja osa 8 nõuded.

IEC 60364 osad IEC 60364-7-7XX sisaldavad eripaigaldiste või -paikade kohta erinõudeid, mis põhinevad IEC 60364 üldosade (IEC 60364-1 kuni IEC 60364-6 ja IEC 60364-8) nõuetel. Neid IEC 60364-7-7XX osi tuleb käsitada koos üldosade nõuetega.

IEC 60364 selle osa erinõuded täiendavad, muudavad või asendavad IEC 60364 üldosade nõudeid, mis kehtisid selle osa avaldamise ajal. Viite puudumine üldosa mingi osa või jaotise ärajätmisele tähendab, et üldosa vastavad jaotised on rakendatavad (dateerimata viidetena).

On rakendatavad ka muude osade 7XX nõuded, mis sobivad selles osas käsitletavatele paigaldistele. See osa võib seetõttu samuti täiendada, muuta või asendada mõningaid nendest nõuetest, mis kehtisid selle osa avaldamise ajal.

Selle osa jaotiste numeratsioon järgib IEC 60364 eeskuju ja vastavaid viiteid. Selle osa eri numbritele järgnevad numbrid on samad mis sarja IEC 60364 teiste osade vastavatel osadel või jaotistel, mis kehtisid selle osa avaldamise ajal, nagu need on viidatud selle dokumendi normiviidetes (dateeritud viidetena).

Kui on vaja nõudeid või selgitusi lisaks nendele, mis on esitatud standardisarja IEC 60364 muudes osades, on sellised jaotised nummerdatud kujul 706.101, 706.102, 706.103 jne.

Juhul, mil uued või täiendatud, muudetud numeratsiooniga üldosad on avaldatud pärast selle osa väljaandmist, ei pruugi osa 706 üldosasse puutuvate jaotiste numbrid edaspidi enam vastata viimase üldosa väljaandele. Seetõttu tuleb järgida dateeritud viiteid **A1**

706.1 KÄSITLUSALA

A1 Selle IEC 60364 osa erinõudeid rakendatakse

- kohtkindlate seadmete kohta juhtivates paikades, milles liikumisvõimalused on piiratud, ja
- kasutatavate seadmete toite kohta juhtivates paikades, milles liikumisvõimalused on piiratud. **A1**

A1 706.2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või terveniisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

IEC 60364-4-41:2005. Low-voltage electrical installations – Part 4-41: Protection for safety – Protection against electric shock

IEC 60364-4-41:2005/AMD1:2017

EE MÄRKUS Eestis on see standard ja selle muudatus avaldatud pealkirjaga

EVS-HD 60364-4-41:2017. Madalpingelised elektripaigaldised. Osa 4-41: Kaitseviisid. Kaitse elektrilöögi eest.

706.3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt <https://www.electropedia.org/>;
- ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt <https://www.iso.org/obp>.

EE MÄRKUS Selles eestikeelses standardis on termin (oskussõna) esitatud eesti, inglise, prantsuse ja saksa keeles, määratlus eesti ja inglise keeles. Inglis-, prantsus- ja saksa keelne termin on võetud lähtestandardi originaaltekstist. Prantsus- ja saksa keelse termini grammatiline mees-, nais- või kesksugu on tähistatud vastavalt tähtedega m, f ja n.

706.3.1

ahas juhtiv paik

en	conducting location with restricted movement
fr	enceinte conductrices exiguë f
de	leitfähiges Bereich mit begrenzter Bewegungsfreiheit n

paik, mida ümbritsevad peaaesjalikult kõrvalised juhtivad osad ja milles on tõenäoline inimkeha ühes või mitmes punktis toimuv kokkupuude nende osadega, kusjuures kokkupuutest vabanemise võimalused on piiratud

location surrounded by mainly extraneous-conductive-parts and where contact through one or more points on a person's body with the extraneous-conductive-parts is likely and where there is limited possibility of interrupting this contact **A1**